

VERWALTUNGSRAT

Bericht über die 87. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (11. bis 13. Dezember 2001)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hielt seine 86. Tagung vom 11. bis 13. Dezember 2001 unter dem Vorsitz von Herrn Roland GROSSENBACHER (CH) in München ab.

Der Präsident des Amtes, Herr Ingo KOBER, erstattete Bericht über die Tätigkeit des Amtes in der zweiten Jahreshälfte 2001.

Die Arbeitslage des Amtes ist durch anhaltendes Wachstum gekennzeichnet. Die Zahl der 2001 eingereichten europäischen Patentanmeldungen wird wahrscheinlich bei **161 000** liegen (bis Ende Oktober waren 136 000 beim Amt eingegangen). Dies entspricht einer **Erhöhung um 13 %** gegenüber dem Jahr 2000 und einem Zuwachs von mehr als 100 % innerhalb von sechs Jahren. Mit **65,5 %** liegt der Anteil der beim Amt eingereichten **PCT**-Anmeldungen leicht über dem prognostizierten Wert. Das voraussichtliche Arbeitsaufkommen in der **Recherche** dürfte sich bis Jahresende auf 160 000 Anträge belaufen (133 000 bis Ende Oktober), was gegenüber der Vorjahreszahl von 143 235 Recherchen eine Steigerung um 11,6 % darstellt. 44 % des Arbeitsaufkommens entfallen auf Recherchen in Zusammenhang mit dem PCT.

Das Arbeitsaufkommen in der **Sachprüfung** wird am Jahresende auf 125 000 Akten gestiegen sein und damit den Vorjahreswert um 5 % übertreffen (Stand Ende Oktober: 102 800); aufgrund der niedrigeren Produktion in der GD 1 liegt dieses Ergebnis um 5 % unter Plan. Das Arbeitsaufkommen im Rahmen von Kapitel II PCT nahm zwar um 18 % zu, blieb aber hinter den Prognosen zurück (44 500 statt 45 600). Die Zahl der im Jahr 2001 eingelegten **Einsprüche** wird bei 1 400 liegen (1 165 in den ersten zehn Monaten) und damit etwas niedriger sein als das Einspruchsaufkommen im Jahr 2000. Dieser Rückgang ist darauf zurückzuführen, daß im Vorjahr weniger erteilte Patente veröffentlicht wurden. In der GD 3 werden zum Jahresende 1 330 technische **Beschwerden** eingegangen sein

ADMINISTRATIVE COUNCIL

Report on the 87th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (11 to 13 December 2001)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 87th meeting in Munich from 11 to 13 December 2001 under the chairmanship of Mr Roland GROSSENBACHER (CH).

The President of the Office, Mr Ingo KOBER, presented the Office's activities report for the second half of 2001.

The Office's work situation had been dominated by sustained growth. The number of European patent applications filed in 2001 would probably reach **161 000** (by the end of October the Office had received 136 000). This figure represented an **increase of 13%** over 2000 – giving a rise of more than 100% within six years. The proportion of **PCT** applications filed with the Office was slightly above forecast at **65.5%**. The expected workload for **search** in 2001 was likely to reach 160 000 (133 000 at the end of October), an increase of 11.6% compared with last year's figure of 143 235 searches. 44% of the search workload was related to PCT-type searches.

The workload in **substantive examination** would rise to 125 000 by the end of the year, an increase of 5% compared with 2000 (at the end of October the workload stood at 102 800); this was 5% below plan as a result of lower production in DG 1. Although the PCT Chapter II workload was up 18%, the increase would be less than forecast (44 500 as opposed to 45 600). The number of **oppositions** filed during 2001 would be 1 400 (1 165 during the first ten months), slightly lower than the figure for 2000. This decrease was due to the lower number of grants published last year. By the end of 2001, 1 330 technical **appeals** would be filed with DG 3 (1 195 at the end of October), 10.2% above forecast and 8.7% above last year's figure of 1 224. Over the same period, 45 legal and disciplinary appeals had been filed,

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Compte rendu de la 87^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 11 au 13 décembre 2001)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 87^e session à Munich du 11 au 13 décembre 2001, sous la présidence de M. Roland GROSSENBACHER (CH).

Le Président de l'Office, M. Ingo KOBER, a présenté son rapport d'activités concernant le deuxième semestre 2001.

La charge de travail de l'Office a été dominée par une croissance soutenue. Le nombre de demandes de brevet européen déposées en 2001 s'est élevé à **161 000** (à la fin octobre, l'Office en avait reçu 136 000). Ce chiffre représente une **progression de 13%** par rapport à 2000, soit un accroissement de plus de 100% en l'espace de six ans. La part des demandes **PCT** déposées à l'Office, qui se monte à **65,5%**, est légèrement supérieure aux prévisions. La charge de travail pour la **recherche** en 2001 aura atteint le chiffre de 160 000 (133 000 à la fin du mois d'octobre), ce qui représente une progression de 11,6% par rapport au chiffre de l'année dernière, qui était de 143 235 recherches. 44% du volume de travail sont liés à des recherches de type PCT.

En ce qui concerne l'**examen quant au fond**, la charge de travail aura augmenté, à la fin de l'année, de 5% par rapport à l'an 2000 (102 800 à la fin du mois d'octobre) pour atteindre le chiffre de 125 000, soit 5% de moins que les prévisions, en raison d'une production inférieure à la DG 1. Bien que les travaux au titre du Chapitre II du PCT aient augmenté de 18%, ce chiffre est inférieur aux prévisions (44 500 contre 45 600). Le nombre d'**oppositions** formées en 2001 aura atteint 1 400 (1 165 au cours des dix premiers mois), chiffre légèrement inférieur à celui de 2000. Cette diminution est due au nombre plus réduit des brevets délivrés publiés l'an dernier. A la fin 2001, 1 330 **recours** techniques auront été formés auprès de la DG 3 (1 195 fin octobre), soit 10,2% de plus que le nombre prévu et 8,7% de plus que les

(1 195 bis Ende Oktober), 10,2 % mehr als veranschlagt und 8,7 % mehr als im Vorjahr (1 224). Hinzu kommen noch 45 juristische Beschwerden und Beschwerden in Disziplinarangelegenheiten, womit sich die Gesamtzahl auf 1 375 erhöht. Das Amt rechnet für 2001 mit rund 23 000 **Erstreckungsgebühren**, was einer Steigerung um 7,5 % gegenüber dem Jahr 2000 entspricht, in dem 21 400 Erstreckungsgebühren entrichtet wurden.

Die **Recherchenproduktion** wird sich voraussichtlich auf 129 000 Akten belaufen (106 000 bis Ende Oktober), von denen im Rahmen von BEST 11 % in der GD 1 und 14 % in der GD 2 sowie rund 1 % von nationalen Ämtern bearbeitet wurden. Damit bleiben die vom Amt erledigten Recherchen um 15 % hinter dem Plan zurück. Die Zahl ist ungefähr so hoch wie im Vorjahr, was durch die Streiktage in der ersten Jahreshälfte, aber auch durch den erheblichen Ausbildungsaufwand für BEST und insbesondere durch den Wechsel erfahrener Recherchenprüfer zu BEST zu erklären ist. Die positive Auswirkung der Investition in BEST wird sich in den nächsten Jahren zeigen (vgl. den letzten mittelfristigen Geschäftsplan in CA/40/01).

Im europäischen Verfahren und im Verfahren nach Kapitel II PCT ist eine Gesamtzahl von 92 000 abschließenden Aktionen zu erwarten (80 000 bis Ende Oktober), womit das entsprechende Vorjahresergebnis um 13 % übertroffen wird.

Die Zahl der veröffentlichten **erteilten europäischen Patente** wird bei ca. 34 700 (26 000 bis Ende Oktober), d. h. um 26 % über dem Stand des Jahres 2000 liegen. Die Zahl der von den Prüfern kodierten Erteilungen dürfte sich bis zum Jahresende auf 45 000 belaufen, was sich letztlich dann auch in der Zahl der veröffentlichten europäischen Patente niederschlagen wird (der zeitliche Abstand zwischen der kodierten Erteilung und der Veröffentlichung des Patents beträgt fast ein Jahr).

Die **Beschwerdekammern** werden bis zum Jahresende Entscheidungen zu 1 170 technischen Beschwerden erlassen haben, wobei die Zahl der Erledigungen niedriger ist als die der neu eingegangenen technischen Beschwerden. Ende Oktober waren 980 Fälle erledigt, 1,3 % mehr als im Vergleichszeitraum 2000 (967).

bringing the total number of appeals to 1 375. Over the whole of 2001, the Office expected to receive approximately 23 000 **extension fees**, representing a 7.5% increase compared with 2000, during which 21 400 such fees were paid.

Production in **search** was expected to reach 129 000 files (106 000 at the end of October), 11% and 14% of which would have been completed under BEST in DG 1 and DG 2 respectively and about 1% by national offices. The Office's search output was 15% below plan. This figure was about the same as in 2000 owing to the days of strikes earlier in the year, but also through heavy investment in BEST training, and in particular as a result of experienced search examiners migrating to BEST. The positive impact of the investment in BEST would emerge in the years ahead (cf the most recent Medium Term Business Plan in CA/40/01).

The total number of European and PCT Chapter II final actions was expected to reach 92 000 (80 000 at the end of October), 13% higher than the equivalent figure in 2000.

The number of published **granted European patents** would reach about 34 700 (26 000 at the end of October), which was an increase of 26% over 2000. The number of coded grants by examiners was expected to reach 45 000 at the end of the year, which would eventually show through in the number of European patents published (the delay between coded grant and published patent being almost one year).

The **boards of appeal** would have settled 1 170 technical appeals by the end of the year, a lower figure than for new filings of technical appeals. At the end of October 980 cases had been settled, 1.3% more than during the same period in 2000 (967).

1 224 recours formés l'année précédente. Durant cette même période, 45 recours juridiques et disciplinaires ont été formés, ce qui porte à 1 375 le nombre total des recours. Sur l'ensemble de l'année 2001, l'Office aura reçu environ 23 000 **taxes d'extension**, ce qui représente une augmentation de 7,5% par rapport à l'année 2000, au cours de laquelle 21 400 taxes de ce type avaient été acquittées.

La production dans le domaine de la **recherche** a atteint 129 000 dossiers (106 000 à la fin du mois d'octobre), dont 11% et 14% de recherches effectuées respectivement à la DG 1 et la DG 2 dans le cadre de BEST et environ 1% dans les offices nationaux. La production de l'Office en matière de recherche est de 15% en deçà des prévisions. Ce chiffre est à peu près le même qu'en 2000, en raison des journées de grève qui ont eu lieu précédemment dans l'année, mais aussi en raison des efforts soutenus consacrés à la formation BEST, et du fait notamment que des examinateurs expérimentés de la recherche sont passés à ce système. L'effet positif des efforts investis dans BEST se fera sentir au cours des années à venir (cf. le Plan d'activités à moyen terme le plus récent dans le document CA/40/01).

Le nombre total d'actions finales pour les procédures européennes et au titre du Chapitre II du PCT s'est élevé à 92 000 (80 000 à la fin du mois d'octobre), soit 13% de plus que le chiffre équivalent en l'an 2000.

Le nombre de **brevets européens délivrés** ayant été publiés a été d'environ 34 700 (26 000 à la fin octobre), ce qui représente une progression de 26% par rapport à l'an 2000. Le nombre de délivrances codées par les examinateurs a atteint les 45 000 pour l'ensemble de l'année, ce qui se traduira finalement dans le nombre de brevets européens publiés (il s'écoule pratiquement un an entre la délivrance codée et la publication du brevet).

A la fin de l'année, les **chambres de recours** avaient réglé 1 170 recours techniques, ce qui représente un chiffre inférieur à celui des nouveaux recours techniques formés. A la fin du mois d'octobre, 980 cas avaient été réglés, soit 1,3% de plus que pour la période correspondante en 2000 (967).

Zum gesamten **Jahr 2001 im Vergleich zum Vorjahr** läßt sich sagen:

Die Gesamtproduktivität des Amtes ist bei Anwendung der Methodik von ADL voraussichtlich um 3,8 % höher als 2000. Bei den Kernprodukten ist mit einem Produktivitätszuwachs von 4 % gegenüber dem Vorjahr zu rechnen. Die Kosten je Produktionseinheit werden 2001 im Vergleich zum Jahr 2000 um 1 % zurückgegangen sein und damit um 9 % unter den entsprechenden Kosten des Jahres 1995 liegen.

Die **Rückstände** haben wiederum zugenommen. Im **Recherchenbereich** wird bis Ende 2001 mit einem Rückstand von 66 000 Akten gerechnet. Ende Oktober 2001 belief sich der Recherchenrückstand des Amtes auf 63 600 Akten, 40 600 davon waren europäische Recherchen.

Der Rückstand in der **Sachprüfung** wird bis zum Jahresende auf 67 000 Akten veranschlagt, nachdem er Ende Oktober bei 64 700 Akten lag.

Mit den jetzt auf den Weg gebrachten Verfahrensänderungen und weiteren Neueinstellungen müßte der Recherchenrückstand bei europäischen Direktanmeldungen bis Ende 2003, d. h. ein Jahr früher als bisher veranschlagt, abgebaut werden können. Der Abbau der Rückstände in der Sachprüfung dürfte bis 2005 so gut wie abgeschlossen sein.

Keine Rückstände, sondern lediglich den Arbeitsbestand gibt es bei den **Einprüfungen** zu verzeichnen.

Bei den technischen **Beschwerdekammern** werden am Jahresende 3 350 Beschwerden anhängig sein, das sind 210 Fälle oder 6,7 % mehr als im Vorjahr.

Gemäß dem Mandat der Pariser Regierungskonferenz vom Juni 1999, die Verfahrensdauer auf drei Jahre zu verkürzen, hat der Rat auf seiner Tagung im Oktober **eine Änderung der Regeln 25 und 51 EPÜ** beschlossen. Durch die Zusammenfassung von Regel 51 (4) und 51 (6) EPÜ wird sich der Zeitraum zwischen der Einholung des Einverständnisses mit der Fassung des Patents und der Veröffentlichung des Hinweises auf die Erteilung im Durchschnitt von einem Jahr auf etwa sechs Monate verringern. Parallel dazu wurde die strenge Frist für die Einreichung einer Teilanmeldung nach Regel 25 EPÜ liberalisiert.

For the whole **year 2001 compared with 2000**:

The productivity of the Office as a whole, using the ADL methodology, was expected to show a 3.8% increase over the 2000 result. For the core products of the Office, the productivity change was estimated at a 4% increase in 2001 over the year 2000. Compared to the year 2000, the unit cost of production would reduce by 1% in 2001, which was 9% below the corresponding cost in 1995.

The **backlogs** had risen yet again. In **search**, it was anticipated that the backlog would stand at 66 000 by the end of 2001. At the end of October 2001, the Office's search backlog stood at 63 600 cases, of which 40 600 were European searches.

The backlog in **substantive examination** was expected to reach 67 000 by the end of 2001, and stood at 64 700 cases at the end of October.

With the ongoing changes in procedures, together with further recruitment, the EP direct search backlog should be eliminated by the end of 2003, one year earlier than formerly forecast. The substantive examination backlog would be almost eliminated by 2005.

There was no backlog in **opposition** cases, only working stock.

The technical **boards of appeal** would have 3 350 appeals pending at the end of the year, an increase of 210 cases or 6.7% compared with 2000.

In line with the mandate from the Paris Intergovernmental Conference of June 1999 to reduce the duration of the procedure to three years, the Council had agreed at its October meeting to **amend Rules 25 and 51 EPC**. Combining Rules 51(4) and 51(6) EPC would on average reduce the period between the request to agree to the patent text and the publication of the mention of grant from one year to about six months. In parallel, the strict time limit for filing a divisional application under Rule 25 EPC had been liberalised.

Comparaison 2001-2000 :

La productivité de l'Office dans son ensemble, mesurée au moyen de la méthode ADL, affiche une augmentation de 3,8% par rapport à l'année 2000. En ce qui concerne les produits principaux de l'Office, l'augmentation de la productivité est évaluée à 4% par rapport à l'année précédente. En 2001, les coûts de production à l'unité auront diminué de 1% par rapport à 2000, soit 9% de moins qu'en 1995.

Les arriérés ont de nouveau augmenté. L'arriéré dans le domaine de la **recherche** a atteint 66 000 pour l'année 2001. Fin octobre 2001, l'arriéré de recherche à l'Office s'élevait à 63 600 cas, dont 40 600 recherches européennes.

L'arriéré dans le domaine de l'**examen quant au fond**, qui s'élevait à 64 700 cas fin octobre, se chiffre à 67 000 pour l'ensemble de l'année 2001.

En raison des changements en cours apportés aux procédures et des nouveaux recrutements, l'arriéré en matière de recherches pour les demandes européennes directes devrait être résorbé d'ici la fin 2003, soit un an plus tôt que prévu. S'agissant de l'arriéré dans le domaine de l'examen quant au fond, il sera quasiment éliminé d'ici 2005.

En ce qui concerne les **oppositions**, il n'y a pas eu d'arriéré, seulement un stock de travail.

Les **chambres de recours** techniques avaient 3 350 recours en instance à la fin de l'année, soit une augmentation de 210 affaires ou 6,7% par rapport à l'an 2000.

Conformément au mandat de la Conférence intergouvernementale de Paris de juin 1999, qui visait à ramener la durée de la procédure à trois ans, le Conseil est convenu, lors de sa session d'octobre, de **modifier les règles 25 et 51 CBE**. Une combinaison des paragraphes (4) et (6) de la règle 51 CBE permettra de ramener en moyenne d'un an à environ six mois le temps qui s'écoule entre l'invitation faite au demandeur de donner son accord sur le texte du brevet et la publication de la mention de la délivrance. Parallèlement, le délai strict fixé pour le dépôt d'une demande divisionnaire au titre de la règle 25 CBE a été assoupli.

Nach den tragischen Ereignissen in den USA hat der Rat auf seiner Oktobertagung beschlossen, Regel 85 EPÜ rückwirkend zum 11. September zu ändern. Gemäß der neuen Regel 85 (5) EPÜ kann die Nichteinhaltung einer Frist für die Einreichung von Schriftstücken unter bestimmten Voraussetzungen als entschuldigt angesehen werden, wenn der Postdienst als Folge eines Kriegs, einer Revolution, einer Störung der öffentlichen Ordnung, eines Streiks, einer Naturkatastrophe oder ähnlicher Ursachen unterbrochen oder gestört war.

Nach intensiven internen und externen Beratungen über die **Patentierbarkeit von Geschäftsmethoden und softwarebezogenen Erfindungen** sind die Richtlinien für die Prüfung im EPA geändert worden. Die Änderungen, die Anfang Oktober in Kraft getreten sind und sowohl auf der EPA-Website als auch in der Oktoberausgabe des Amtsblatts bekanntgemacht wurden, haben die Richtlinien mit der Rechtsprechung der Beschwerdekammern und mit der Prüfungspraxis in Einklang gebracht. Die Anmelder können sich nun ein klares Bild vom Prüfungsverfahren auf diesen technischen Gebieten machen.

Am 1. Oktober 2001 nahm eine neue Beschwerdekammer, Mechanik 3.2.7, ihre Arbeit auf. Damit hat sich die Zahl der technischen Beschwerdekammern auf 19 erhöht.

Das Präsidium der Beschwerdekammern – das Organ, das den Geschäftsverteilungsplan und die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern erläßt – erhielt durch die vom Verwaltungsrat im Oktober beschlossene Änderung der Regeln 10 und 11 EPÜ eine neue Struktur.

Am 12. November 2001 trafen sich wieder Mitglieder des SACEPO (insbesondere Vertreter des *epi* und der UNICE) mit Mitgliedern der Beschwerdekammern des EPA zum nunmehr neunten **MSBA**-Meeting. Im Jahr 2000 hatte es wegen der Diplomatischen Konferenz kein derartiges Treffen gegeben.

Die **„Durchführungsvorschriften zum EPÜ“**, Ausgabe 2001, sind im Juli erschienen. Diese Zusammenstellung wichtiger Vorschriften des sekundären Rechts zum EPÜ wird von der GD 3 seit über zehn Jahren herausgegeben. Der Bericht über die Rechtsprechung der Beschwerdekammern im Jahr 2000 wurde im Oktober als **Sonderausgabe zum Amtsblatt** veröffentlicht. Die vierte Auflage der

Following the tragic events in the USA, the Council had agreed at its October meeting to amend Rule 85 EPC with retroactive effect from 11 September. Under the new Rule 85(5) EPC, an expired time limit for receipt of written material could, under certain conditions, be excused when the postal services were interrupted or delayed owing to war, revolution, civil disorder, strikes, natural catastrophes or the like.

The Guidelines for Examination in the EPO had been amended following intense internal and external consultation regarding the **patentability of business methods and software-related inventions**. The amendments in force since the beginning of October had been published on the EPO website and in the October issue of the Official Journal, bringing the Guidelines into line with the case law of the boards of appeal and with examining practice. Applicants now had a clear picture of examination procedure in these areas of technology.

On 1 October 2001 a new board of appeal, Mechanics 3.2.7, had taken up its duties. The number of Technical Boards of Appeal had thus risen to 19.

The Presidium of the Boards of Appeal, the body which adopts the boards' business distribution scheme and Rules of Procedure, had been given a new structure through the amendment of Rules 10 and 11 EPC, adopted by a decision of the Administrative Council in October.

On 12 November 2001, there had been another meeting between **Members of SACEPO** (in particular representatives of the *epi* and UNICE) and the **Boards of Appeal** of the EPO. This had been the ninth such **MSBA** get-together. No meeting had been held in 2000 owing to the Diplomatic Conference.

The 2001 edition of the **„Ancillary Regulations to the EPC“** had been published in July. This collection of important secondary legislation to the EPC had been produced by DG 3 for over ten years. The report on the case law of the boards of appeal during 2000 had been published in October as a **„Special Edition“** of the **Official Journal**. The fourth edition of the **„Case law of the Boards of**

A la suite des tragiques événements qui se sont produits aux Etats-Unis, le Conseil est convenu, lors de sa session d'octobre, de modifier la règle 85 CBE avec effet rétroactif au 11 septembre. Selon la nouvelle règle 85(5) CBE, le non-respect d'un délai prévu pour la réception de documents écrits peut, sous certaines conditions, être excusé si le service postal a été interrompu ou retardé en raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables.

Les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB ont été modifiées à la suite de consultations internes et externes intensives concernant la **brevetabilité des méthodes commerciales et des inventions liées au logiciel**. Ces modifications, qui sont en vigueur depuis le début du mois d'octobre et ont été publiées sur notre site web ainsi que dans le numéro d'octobre du Journal officiel, ont aligné les Directives sur la jurisprudence des chambres de recours et la pratique d'examen. Les demandeurs ont désormais une idée claire de la procédure d'examen dans ces secteurs technologiques.

Le 1^{er} octobre 2001, une nouvelle chambre de recours, Mécanique 3.2.7, a pris ses fonctions. Le nombre de chambres de recours techniques est ainsi passé à 19.

Le Praesidium des chambres de recours, c'est-à-dire l'organe qui adopte le plan de répartition des affaires et le règlement de procédure des chambres de recours, a été doté d'une nouvelle structure par la modification des règles 10 et 11 CBE, adoptée par une décision du Conseil d'administration en octobre.

Le 12 novembre 2001 a eu lieu une nouvelle réunion entre les membres du SACEPO (notamment les représentants de l'*epi* et de l'UNICE) et les chambres de recours de l'OEB. C'était la neuvième rencontre de ce type. Aucune réunion ne s'était tenue en 2000 en raison de la Conférence diplomatique.

L'édition 2001 des **„Règles d'application de la CBE“** a été publiée au mois de juillet. Il s'agit d'une compilation de législation secondaire importante, qui complète la CBE et est publiée par la DG 3 depuis plus de dix ans. Le rapport sur la jurisprudence des chambres de recours en 2000 a été publié en octobre, sous forme de **Numéro spécial du Journal officiel**. La quatrième édition de la **„Juris-**

"Rechtsprechung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts" (das **"weiße Buch"**) soll Anfang nächsten Jahres herauskommen.

Auf dem Gebiet der Dokumentation wurden die Bemühungen fortgesetzt, die Prüfer im EPA mit den besten und umfassendsten elektronischen Recherchemitteln auszustatten, z. B. durch eine umfassende Erweiterung der Online-Datenbanken. An Nichtpatentliteratur wurden den Prüfern nahezu eine halbe Million Veröffentlichungen der wichtigsten Spezialverlage für Elektrotechnik und Physik zur Volltextrecherche zugänglich gemacht. Außerdem wurde die gesamte Volltextdatenbank aller von 1836 bis 1970 veröffentlichten US-Patentdokumente in EPOQUE geladen. Im Faksimile-Format sind diese US-Patente auch in BNS, der elektronischen Bibliothek des EPA, verfügbar; der allgemeinen Öffentlichkeit wird über *esp@cenet* Zugriff gewährt. Darüber hinaus wurden erweiterte bibliographische Daten für die Jahre 1920 – 1970 erfaßt.

Dank dieser jüngsten Entwicklungen ist das EPA weltweit die einzige Einrichtung, die über eine derart umfangreiche, im Volltext recherchierbare Sammlung von Patent- und Nichtpatentliteratur verfügt. Die gesamte EPOQUE-Volltextsammlung umfaßt nun rund 10 Millionen Dokumente. Im November konnte der hundertmillionste Eintrag in den EPOQUE-Datenbanken verzeichnet werden.

Seit der Inbetriebnahme des **epoline**-Moduls für die **Online-Einreichung** am 8. Dezember 2000 sind insgesamt 500 Patentanmeldungen online eingegangen.

Mit dem **Europäischen Patentregister Online** arbeiten zur Zeit 2 500 verschiedene Benutzer, deren Zahl weiter steigt. Momentan wird ein Link zu der Datenbank mit den Entscheidungen der Beschwerdekammern des EPA getestet.

Das Modul für die **Online-Akteneinsicht** befindet sich mit 1 400 Benutzern in der letzten Testphase. Wie die Auswertung der Online-Fragebögen gezeigt hat, wird dieses Produkt sehr gut angenommen. Ausgehend von weiteren Verbesserungswünschen, die die Kunden in den Fragebögen geäußert haben, wird derzeit eine neue, noch benutzerfreundlichere Version entwickelt. In einem nächsten

Appeal of the European Patent Office (the **"White Book"**) was due to be published early in 2002.

In the field of documentation, efforts to provide EPO examiners with the best and most comprehensive electronic search tools had continued, for example by substantially extending the online databases. In the field of non-patent literature, nearly half a million publications from the most important publishers specialising in electricity/physics had been made available to examiners for full-text searching. The complete full-text database of all US patent documents published from 1836 to 1970 had also been loaded into EPOQUE. The facsimile version of these US patents was available from BNS, the EPO's digital library, and had been made accessible for the general public via *esp@cenet*. In addition, enhanced bibliographic data for the period 1920–1970 had been captured.

These recent developments had made the EPO the only organisation in the world with such an extensive patent and non-patent literature collection indexed for full-text searching. The complete EPOQUE full-text collection now contained about ten million documents. The milestone of 100 million records in the EPOQUE databases had been passed in November.

Since the release of the **epoline Online Filing** product on 8 December 2000, a total of 500 patent applications had been received online.

There were currently 2 500 separate users of the **Online European Patent Register**, and the number continued to rise. A link to the EPO Boards of Appeal decisions database was currently being tested.

Final testing of the **online file inspection** system with 1 400 users was under way. The results of the online questionnaire demonstrated that this product had been very well received. Following requests for additional improvements from these customer questionnaires, a new and even more user-friendly version was currently under development. The next development phase would include links to

prudence des chambres de recours de l'Office européen des brevets (le **"Livre blanc"**) devrait paraître au début de 2002.

Dans le domaine de la documentation, les efforts en vue de fournir aux examinateurs de l'OEB des outils de recherche électronique qui soient à la fois les meilleurs et les plus complets, ont été poursuivis, notamment par une extension importante des bases de données en ligne. S'agissant de la littérature non-brevet, près d'un demi-million de publications provenant des éditeurs les plus importants spécialisés en Électricité/Physique ont été rendues accessibles aux examinateurs pour des recherches plein texte. En ce qui concerne la littérature brevet, l'intégralité de la base de données plein texte de tous les documents de brevets américains publiés entre 1836 et 1970 a été chargée dans EPOQUE. La version en fac-similé de ces brevets américains est également disponible à partir de BNS, la bibliothèque numérique de l'OEB, et accessible au grand public via *esp@cenet*. En outre, des données bibliographiques à valeur ajoutée pour la période 1920–1970 ont été saisies.

Cette évolution récente fait de l'OEB la seule organisation au monde qui dispose d'une collection de littérature brevet et non-brevet aussi étendue, indexée pour la recherche plein texte. La collection complète EPOQUE plein texte contient désormais près de dix millions de documents. Le cap des 100 millions d'enregistrements dans les bases de données EPOQUE a été franchi en novembre.

Depuis que le **dépôt en ligne epoline** a été mis en service le 8 décembre 2000, l'Office a reçu au total 500 demandes de brevet en ligne.

L'on compte actuellement 2 500 utilisateurs distincts du **Registre européen des brevets en ligne**, nombre qui ne cesse de croître. L'introduction d'un lien avec la base de données contenant les décisions des chambres de recours de l'OEB est actuellement à l'essai.

Le test final du **système d'inspection publique en ligne** qui s'effectue avec 1 400 utilisateurs est en cours. Il ressort du questionnaire en ligne que ce produit a été très bien accueilli. Suite aux demandes qui ont été formulées dans ces questionnaires en vue d'apporter d'autres améliorations, une nouvelle version encore plus conviviale est en cours de développement. La prochaine phase du déve-

Entwicklungsschritt soll ein Link zum Europäischen Patentregister Online eingerichtet und den Kunden damit die Möglichkeit geboten werden, sämtliche Aspekte einer Patentanmeldung über *epoline* zu verfolgen.

Das führende Magazin für den europäischen Vorsorgemarkt, "Investment and Pensions Europe", hat erstmals europaweit die Spitzenreiter unter den Versorgungssystemen eines jeden Landes für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Anlagetätigkeit, der Fondsstruktur und der Fondsverwaltung ausgezeichnet. Die renommierte, aus mehr als 60 Versorgungsexperten aus ganz Europa zusammengesetzte Jury des Magazins hat den Pensionsreservefonds des Europäischen Patentamts für seine Anlagestrategie gleichauf mit dem Pensionsfonds der Firma Nestlé als Nummer eins für Deutschland benannt.

Die **Rekrutierung** ist im Jahr 2001 sehr gut vonstatten gegangen: es wurden 435 Prüferstellen in der GD 1 und der GD 2 angeboten, von denen bislang 340 besetzt werden konnten. Bei den verbleibenden Angeboten wird für Anfang 2002 mit Zusagen gerechnet. 2001 sind insgesamt 8 600 Bewerbungen eingegangen und wurden mit 1 090 Bewerbern Gespräche geführt. Unter Berücksichtigung der bereits erfolgten Angebote sind zum Jahresende voraussichtlich rund 200 Prüferstellen unbesetzt.

Sehr erfolgreich verlief im Jahr 2001 die Einstellung sonstigen Personals im allgemeinen und ganz besonders in IS, wo fast alle freien Stellen besetzt werden konnten. In den ersten elf Monaten des Jahres gingen 7 827 Bewerbungen ein, wurden 519 Vorstellungsgespräche geführt und 269 Angebote gemacht.

Nach dem Einstellungsstopp in Den Haag konzentrierte sich die Rekrutierung in der GD 1 auf den Personalbedarf in München und Berlin. Daß hier bei der Personaleinstellung an einem Strang gezogen wird, kann als sinnbildlich für die BEST-Ära und den Wandel im Amt angesehen werden.

Die **Finanzlage** des Amtes ist mit einem Einnahmewachstum von 10 % auf 1,6 Mrd. DEM weiterhin sehr solide. Die Ausgaben stiegen um 13 % auf 1,3 Mrd. DEM an.

Mit 288 Mio. DEM dürfte das Betriebsergebnis die Vorjahreszahl von 284 Mio. DEM leicht übertreffen.

the Online European Patent Register, enabling the customer to follow all aspects of the patent application through *epoline*.

Investment and Pensions Europe, the leading magazine for Europe's pension industry, had named the country leaders for the first ever pan-European awards to recognise pension scheme excellence in investment, fund structure and administration. The magazine's prestigious panel of over 60 pension experts across Europe had named the Pension Reserve Fund of the European Patent Office as leader for Germany in investment strategy, ex aequo with Nestlé's pension fund.

Recruitment had progressed very well in 2001 with 435 offers for examiner posts made and 340 examiner vacancies filled in DG 1 and DG 2 so far. The remaining offers were expected to be accepted in early 2002. In total, 8 600 applications had been filed in 2001 and 1 090 candidates had been interviewed. Including offers already made, some 200 examiner posts were expected to be vacant at the end of the year.

Recruitment of non-examining staff had been highly successful in 2001 both in general and in IS in particular, where almost all the vacant posts had been filled. During the first eleven months of the year 7 827 applications had been received, 519 interviews held and some 269 offers made.

Following the recruitment freeze in The Hague, DG 1 recruitment had been focussed on employment needs in Munich and Berlin. This joint effort at employing new staff could be considered symbolic of the BEST era and the changing nature of the Office.

The Office's **financial situation** continued to be very healthy with income increasing by 10% to DEM 1.6 billion. Expenditure had increased by 13% to DEM 1.3 billion.

At DEM 288 million, the operating result was expected slightly to exceed last year's figure of 284 million.

loppement inclura l'introduction de liens avec le Registre européen des brevets en ligne, ce qui permettra aux clients de suivre une demande de brevet sous tous ses aspects, grâce à *epoline*.

"Investment and Pensions Europe", le plus important magazine de l'industrie des pensions en Europe, a désigné les pays qui figurent en tête pour les premières récompenses paneuropéennes qui consacreront l'excellence de régimes de pensions au niveau des placements, de la structure du fonds et de l'administration. Le prestigieux jury du magazine, qui compte plus de 60 experts en pensions de toute l'Europe, a désigné le Fonds de réserve pour pensions de l'Office européen des brevets comme numéro un en stratégie de placements pour l'Allemagne, ex aequo avec le Fonds de pensions de Nestlé.

Les **recrutements** ont très bien progressé en 2001 : sur 435 postes d'examineurs offerts à la DG 1 et à la DG 2, 340 ont été pourvus à ce jour. Les offres restantes devraient être acceptées au début de 2002. Au total, 8 600 candidatures ont été déposées en 2001 et 1 090 candidats ont passé un entretien. Compte tenu des offres déjà faites, quelque 200 postes d'examineurs étaient vacants à la fin de l'année.

Le recrutement d'agents autres que les examinateurs a été très fructueux en 2001, à la fois en général et à la DP IS en particulier, où presque tous les postes vacants ont été pourvus. Au cours des onze premiers mois de l'année, 7 827 candidatures avaient été reçues, 519 entretiens avaient eu lieu, et 269 offres avaient été faites.

A la suite du gel des recrutements à La Haye, le recrutement à la DG 1 s'est concentré sur les besoins à Munich et à Berlin. Cet effort conjoint axé sur l'emploi de nouveaux agents peut être considéré comme symbolique de l'ère BEST et de l'évolution au sein de l'Office.

La **situation financière** de l'Office reste très saine. Les recettes ont augmenté de 10% pour atteindre 1,6 milliard de DEM, tandis que les dépenses, en progression de 13%, se sont chiffrées à 1,3 milliard de DEM.

Le résultat d'exploitation, qui atteint un montant de 288 millions de DEM, dépasse légèrement le chiffre de l'année précédente, qui était de 284 millions de DEM.

Das Nettoumlaufvermögen wird bis Jahresende um 75 Mio. DEM oder 10 % auf 830 Mio. DEM angewachsen sein.

In der Frage des Gemeinschaftspatents hat die belgische EU-Präsidentschaft mitgeteilt, daß die Beratungen des Binnenmarktrats am 26. November in bezug auf die Übersetzungserfordernisse und die Rolle, die die nationalen Ämter im Verfahren zur Erteilung eines Gemeinschaftspatents spielen könnten, ergebnislos geblieben sind.

Am 26. November unterzeichnete die Bundesrepublik Jugoslawien ein Kooperations- und Erstreckungsabkommen mit der Europäischen Patentorganisation. Damit steigt die Zahl der Erstreckungsstaaten auf sieben. Das Abkommen wird durch Briefwechsel in Kraft gesetzt, sobald die notwendigen Änderungen im jugoslawischen Patentrecht vorgenommen worden sind.

Nachdem auf der letzten PCT-Versammlung die PCT-Vereinbarung zwischen der EPO und der WIPO geändert wurde, wurde dem Generaldirektor der WIPO mitgeteilt, daß das EPA mit Wirkung vom 1. März 2002 für internationale Anmeldungen aus den USA nicht mehr als ISA oder IPEA tätig werden wird, wenn sie sich auf Biotechnologie oder Geschäftsmethoden beziehen, und nicht mehr als IPEA, wenn sie sich auf Telekommunikation beziehen.

Gemäß Artikel 3 (4) c) der Vereinbarung beträgt die anfängliche Geltungsdauer dieser Beschränkungen drei Jahre. Das Recht des EPA, weitere Mitteilungen nach Artikel 3 (4) der Vereinbarung ergehen zu lassen, wenn es dies für notwendig erachtet, bleibt davon unberührt. Man geht davon aus, daß die Beschränkungen zunächst jährlich etwa 5 000 Fälle aus den USA betreffen.

Die PCT-Versammlung hat im September in Genf eine **Verlängerung der Frist nach Artikel 22 PCT** beschlossen, der zufolge nun alle PCT-Anmeldungen innerhalb von 30/31 Monaten in die nationale Phase oder die regionale Phase vor dem EPA eintreten können. Durch diese Änderung, die am 1. April 2002 in Kraft tritt, werden die Prüfungen nach Kapitel II PCT voraussichtlich um ein Drittel zurückgehen. Voll zum Tragen kommt diese Fristverlängerung jedoch erst im Laufe des Jahres 2003, wenn alle PCT-Staaten ihre nationalen Rechtsvorschriften entsprechend angepaßt haben.

Net working capital was projected to increase at year end by DEM 75 million, or 10%, to reach DEM 830 million.

Concerning the Community patent, the Belgian Presidency had indicated that the deliberations of the Internal Market Council of 26 November had been inconclusive with regard to the issues of both translation requirements and the possible role of national patent offices in the procedure for the grant of Community patents.

On 26 November, the Federal Yugoslav Republic had signed a co-operation and extension agreement with the European Patent Organisation, bringing the number of extension states to seven. The agreement would enter into force by virtue of an exchange of letters once the Yugoslav patent law had been amended as required.

Following the amendment of the PCT Agreement by the last PCT Assembly, the Director General of WIPO had been notified that, with effect from 1 March 2002, the EPO would no longer act as ISA or IPEA for international applications from the USA concerning biotechnology or business methods, or as IPEA for those concerning telecommunications.

Pursuant to Article 3(4)(c) of the agreement, the initial duration of these limitations would be three years, without prejudice to the EPO's right to issue any further notice under Article 3(4) of the agreement which it may consider necessary. It was expected that the limitations would initially concern about 5 000 cases per year from the USA.

An **extension of the time limit under Article 22 PCT** had been adopted at the PCT Assembly in Geneva in September, allowing entry into the national or EPO regional phase for all PCT applications at 30/31 months. It was expected that this measure, due to come into effect on 1 April 2002, would reduce the number of Chapter II examinations by one third. The full impact of this amendment, however, would only show through some time in 2003 when all PCT states had undertaken the necessary amendments to their national law.

A la fin de l'année, le fonds de roulement net aura augmenté de 75 millions de DEM, soit 10%, pour atteindre 830 millions de DEM.

Concernant le brevet communautaire, la présidence belge a déclaré que les délibérations du Conseil du Marché intérieur, qui ont eu lieu le 26 novembre, n'avaient pas été concluantes tant en ce qui concerne les exigences de traduction que l'éventuel rôle des offices nationaux de brevets dans la procédure de délivrance du brevet communautaire.

Le 26 novembre, la République fédérale de Yougoslavie a signé un accord de coopération et d'extension avec l'Organisation européenne des brevets, ce qui porte à sept le nombre d'Etats autorisant l'extension. Cet accord entrera en vigueur par un échange de lettres, une fois que la loi yougoslave sur les brevets aura été modifiée comme cela est requis.

Suite à la modification par la dernière Assemblée du PCT de l'Accord au titre du PCT entre l'OEB et l'OMPI, le Directeur général de l'OMPI a été avisé qu'avec effet à compter du 1^{er} mars 2002, l'OEB n'agira plus en qualité d'ISA ou d'IPEA pour les demandes internationales provenant des Etats-Unis, qui ont trait à la biotechnologie et aux méthodes dans le domaine des activités économiques, ni en qualité d'IPEA lorsque ces demandes portent sur les télécommunications.

En vertu de l'article 3(4)c) de l'Accord, la durée initiale de ces limitations est de trois ans, sans préjudice du droit de l'OEB de donner un nouveau préavis, s'il le juge nécessaire, conformément à l'article 3(4) dudit Accord. Ces limitations devraient dans un premier temps concerner environ 5 000 dossiers par an en provenance des Etats-Unis.

Au mois de septembre, l'Assemblée du PCT a décidé à Genève de **prolonger le délai prévu à l'article 22 du PCT**. Ainsi, toutes les demandes PCT pourront entrer dans la phase nationale ou régionale devant l'OEB dans un délai de 30/31 mois. Cette mesure, qui doit entrer en vigueur le 1^{er} avril 2002, réduira probablement d'un tiers le nombre d'examens au titre du chapitre II PCT. Il faudra toutefois attendre 2003 pour que cette modification produise pleinement ses effets, lorsque tous les Etats parties au PCT auront modifié en conséquence leur législation nationale.

Ein **rationalisiertes PCT-Verfahren** wird es ermöglichen, die Prüfungskapazität gezielt für die Fälle einzusetzen, in denen der Anmelder ein echtes Interesse an der Weiterverfolgung seiner Anmeldung hat.

Alles in allem erlauben die 2001 in die Wege geleiteten Maßnahmen die notwendige Verlagerung der Prüfungskapazität von den PCT- zu den EPÜ-Arbeiten, ohne daß am Endprodukt – dem europäischen Patent – Abstriche gemacht werden.

Die WIPO-Arbeitsgruppe "**PCT-Reform**" hat sich in ihrer ersten Sitzung, die im vergangenen Monat in Genf stattfand, intensiv mit zwei wichtigen Themen beschäftigt: dem amerikanischen Vorschlag in bezug auf einen erweiterten internationalen Recherchenbericht, der von vielen Delegationen – auch vom EPA – breite Unterstützung erhielt, und dem Vorschlag, das Prinzip der Bestimmungen im PCT zu streichen.

Beide Themen sowie Vorschläge zu PLT-bedingten Änderungen sollen in der nächsten Sitzung im Frühjahr 2002 weiter erörtert werden.

Bei der **Europäischen Eignungsprüfung** hat sich der stetige Anstieg der Teilnehmerzahlen auch 2001 fortgesetzt. 1 164 Kandidaten haben sich der Eignungsprüfung unterzogen; das sind 12 % mehr als im Vorjahr. Die Erfolgsquote der Bewerber, die die Prüfung zum ersten Mal abgelegt haben, lag bei 35 % gegenüber 29 % bei den Wiederholern.

Das Amt bereitet eine **CD-ROM-Version aller Compendien** von 1990 bis 2001 vor, die Ende 2001 erhältlich sein wird. Sie umfaßt sämtliche Prüfungsaufgaben, die Prüferberichte in der Originalsprache sowie Antwortbeispiele der Bewerber in den drei Amtssprachen und alle relevanten Rechtstexte. Die Prüfungsaufgaben der letzten drei Jahre können auf der CD-ROM interaktiv nachbereitet werden, und man hofft, daß die Nachfrage ebenso groß sein wird, wie sie es bei der Druckausgabe des Compendiums seit jeher schon ist.

Zur Zeit gibt es 6 200 **zugelassene Vertreter**, die Mandanten vor dem EPA vertreten können. Darunter sind etwas mehr als 100 türkische Patentvertreter, die im Rahmen der Besitzstandswahrung in die Liste aufgenommen wurden. Schon seit

A **streamlined PCT procedure** would allow examining capacity to be applied to those filings where the applicant had a true interest in pursuing his application further.

Taken together, the measures undertaken in 2001 would permit the necessary shift from PCT to EPC work without compromising the final product – the European patent.

The first meeting of the Working Group on **PCT Reform** last month in Geneva had concentrated on two main points, namely the US proposal on an expanded international search report, which had met with considerable support from many delegations including the EPO, and the proposal to eliminate the concept of designations in the PCT.

Both issues and proposed PLT-related changes would be discussed further at the next meeting in spring 2002.

The steady rise in the number of candidates for the **European qualifying examination** (EQE) had continued in 2001. 1 164 candidates had sat the examination, an increase of 12% over the previous year. The pass rate for first-time sitters was 35%, compared with 29% for candidates resitting the examination.

The Office was preparing a **CD-ROM version of all Compendia** from 1990 to 2001, which would be available at the end of 2001. This would contain all the examination papers, examiners' reports in the original language and examples of answers written by candidates in the three official languages, as well as all the relevant legal texts. The CD-ROM would be interactive for the last three years' papers and it was hoped that demand for it would become as great as it had always been for the paper version of the Compendium.

The number of **professional representatives** qualified to represent clients before the EPO was at present 6 200. This figure included just over 100 Turkish patent attorneys entered on the list as so-called grandfathers. For some years now the number

La **rationalisation de la procédure PCT** permettra par ailleurs de consacrer les capacités d'examen aux dépôts pour lesquels le demandeur souhaite réellement poursuivre la procédure.

Ensemble, les mesures prises en 2001 aboutiront à ce que les capacités d'examen employées pour les travaux au titre du PCT soient libérées au profit des travaux effectués au titre de la CBE, sans compromettre le produit final, à savoir le brevet européen.

La première session du groupe de travail sur la **réforme du PCT** a eu lieu en novembre à Genève. Elle a essentiellement porté sur deux points principaux, à savoir la proposition américaine relative au rapport de recherche internationale approfondi, qui a reçu l'appui de nombreuses délégations, y compris l'OEB, et la proposition de supprimer la notion de désignations dans le PCT.

Ces deux questions, ainsi que les propositions de modifications liées au PLT seront examinées plus en détail lors de la prochaine session qui aura lieu au printemps 2002.

Le nombre de candidats à l'**examen européen de qualification** a continué d'augmenter en 2001. En effet, 1 164 candidats se sont présentés à l'examen, soit une augmentation de 12% par rapport à l'année précédente. Le pourcentage de reçus parmi les candidats qui se sont présentés à l'examen pour la première fois a été de 35%, contre 29% pour les candidats qui repassaient l'examen.

L'Office a préparé un **CD-ROM de tous les compendiums** pour la période allant de 1990 à 2001, dont la sortie était prévue fin 2001. Ce CD-ROM comprend toutes les épreuves de l'examen, les rapports des examinateurs dans la langue originale, des exemples de réponses de candidats dans les trois langues officielles, ainsi que tous les textes juridiques pertinents. Le CD-ROM est interactif pour les épreuves des trois dernières années et il faut espérer que la demande sera aussi forte que pour le compendium dans sa version sur papier.

L'on compte actuellement 6 200 **mandataires agréés** qualifiés pour représenter des clients devant l'OEB. Parmi eux, un peu plus de 100 conseils en brevets turcs sont inscrits sur la liste en tant que "grand-pères". Depuis quelques années, le nombre

einigen Jahren liegt die Zahl der Löschungen um rund 100 unter den Neueinträgen.

Die jährliche Sitzung des **US Bar/EPO Liaison Council** fand im November in San Francisco statt. Sie bot eine ausgezeichnete Gelegenheit, mit den amerikanischen Patentvertretern Fragen von gemeinsamem Interesse zu erörtern und ihnen die Strategie vorzustellen, die das EPA bei der Bewältigung der Flut amerikanischer PCT-Anmeldungen verfolgt.

Der Ständige Ausschuss "Patentrecht" der WIPO hat sich in seiner sechsten Sitzung im November erneut mit dem Entwurf eines **Abkommens über das materielle Patentrecht** (Substantive Patent Law Treaty – SPLT) beschäftigt. Noch sind die Beratungen zwar über ein Anfangsstadium nicht hinausgekommen, doch werden mit dem Abkommen ehrgeizige Ziele verfolgt: das Hauptaugenmerk gilt der "tiefgreifenden" Harmonisierung sowohl der Rechtsvorschriften als auch der Praxis in bezug auf die Patentierbarkeitserfordernisse und die Gültigkeit von erteilten Patenten.

Die im November 2000 angenommene Akte zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens lag bis zum 1. September 2001 zur Unterzeichnung auf. Bis dahin hatten 17 Vertragsstaaten die Akte unterzeichnet. Die übrigen drei Vertragsstaaten sowie dem EPÜ neu beitretende Staaten können der Revisionsakte noch bis zu ihrem Inkrafttreten beitreten. Wer danach beitrifft, tritt dem EPÜ in der revidierten Fassung bei.

Die unterzeichnete Revisionsakte und die Schlußakte der Konferenz sowie die Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 28. Juni 2001 über die Neufassung des EPÜ und die Übergangsbestimmungen wurden der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zugeleitet, die künftig als Depositar für die Ratifikationsurkunden zuständig sein wird.

Die genannten Dokumente sowie weitere damit zusammenhängende Unterlagen wurden in einer Sonderausgabe unseres Amtsblatts und auf der Website des EPA veröffentlicht.

Der Rat wird auf dieser Tagung ersucht, über den neuen Rahmen zu entscheiden, der für die Planung, Durchführung und Kontrolle der Programme zur technischen Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten vorgeschlagen wird. Mit diesem Vorschlag wird ein einjähriger Beratungsprozeß

of deletions had remained about 100 lower than the number of registrations.

The annual meeting of the **US Bar/EPO Liaison Council** had been held in San Francisco in November and provided an excellent opportunity to discuss matters of common interest with American practitioners and inform them about the Office's strategies for coping with the flood of PCT applications of American origin.

At the sixth meeting of the WIPO Standing Committee on the Law of Patents in November, work had continued on a draft **Substantive Patent Law Treaty**. The proceedings were still in the early stages, but the ambit of the treaty was ambitious, with the focus on "deep" harmonisation of both the law and practice relating to patentability requirements and post-grant validity.

The Revision Act to the European Patent Convention, adopted in November 2000, had been open for signature until 1 September 2001. Seventeen member states had signed the act during this period. The remaining three member states as well as any state acceding to the EPC could accede to the revision act until it entered into force. Accessions occurring thereafter would be to the EPC as revised.

The signed revision act, the final act of the conference, and the Council decisions of 28 June 2001 regarding the new version of the EPC and the transitional provisions had been forwarded to the German government, which would in future act as depository for ratification instruments.

The above-mentioned documents as well as further related publications had been published in a special edition of the EPO Official Journal and on the EPO website.

The Council would be asked to decide at its present meeting on the new framework proposed for designing, implementing and monitoring technical co-operation programmes with member states. This proposal came at the end of a year-long consultation process to which all the

de radiations est inférieur de 100 environ au nombre d'inscriptions.

Au mois de novembre, l'**US Bar/EPO Liaison Council** a tenu sa réunion annuelle à San Francisco, laquelle a fourni une excellente occasion de discuter de questions d'intérêt commun avec les praticiens américains et de les informer des stratégies de l'Office en vue de faire face au flot de demandes PCT d'origine américaine.

Lors de sa sixième réunion en novembre, le Comité permanent de l'OMPI chargé du droit des brevets a poursuivi ses travaux relatifs à un projet de **traité sur le droit matériel des brevets** (SPLT). La procédure n'en est qu'à ses débuts, mais la portée du traité est ambitieuse, l'accent étant mis sur une harmonisation "profonde" du droit et de la pratique quant aux exigences en matière de brevetabilité et de validité après délivrance.

L'acte portant révision de la Convention sur le brevet européen, adopté en novembre 2000, était ouvert à la signature jusqu'au 1^{er} septembre 2001. Dix-sept Etats membres l'ont signé pendant cette période. Les trois Etats membres qui ne l'ont pas encore signé ainsi que tout nouvel Etat adhérant à la CBE peuvent adhérer à l'acte de révision jusqu'à son entrée en vigueur. Les adhésions ultérieures à la CBE seront effectuées sur la base du texte tel que révisé.

L'acte de révision signé, l'acte final de la Conférence, ainsi que les décisions du Conseil en date du 28 juin 2001 relatives au nouveau texte de la CBE et aux dispositions transitoires ont été transmis au gouvernement allemand, qui sera à l'avenir le dépositaire des instruments de ratification.

Les documents susmentionnés ainsi que d'autres textes y relatifs ont été publiés dans un numéro spécial du Journal officiel et sur le site Web de l'OEB.

Au cours de sa session, le Conseil a été invité à prendre une décision sur le nouveau cadre qui est proposé pour concevoir, mettre en oeuvre et contrôler les programmes de coopération technique avec les Etats membres. Cette proposition est l'aboutissement d'un processus de

abgeschlossen, an dem alle Delegationen mitgewirkt haben. Er soll die Verfahren der technischen Zusammenarbeit vereinfachen und eine funktionsfähige Lösung für die Zukunft bieten.

Die **dreiseitige Zusammenarbeit** hat im Jahr 2001 einige wichtige Ergebnisse erzielt und maßgeblich dazu beigetragen, daß die Frist für den Eintritt in die nationale/regionale Phase nach Artikel 22 (1) PCT verlängert und die Vereinbarung zwischen EPO und WIPO im Sinne einer Beschränkung der Zuständigkeit des EPA als PCT-Behörde geändert wurde. Der Bericht über die 19. Dreierkonferenz wird dem Rat auf dieser Tagung vorgelegt.

Das zweite **lateinamerikanische** Treffen über die Verbreitung von Patentinformationen, das gemeinsam mit dem IMPI, dem mexikanischen Amt, organisiert wurde, konnte eine Rekordteilnehmerzahl verbuchen. Diese Veranstaltung stößt in der Region auf großes Interesse und spielt mittlerweile eine wichtige Rolle bei der Förderung der Patentinformation in Lateinamerika.

Im September kamen die Leiter der lateinamerikanischen Behörden für den gewerblichen Rechtsschutz in Madrid zusammen. Die Diskussion auf dem gemeinsam mit dem spanischen Patent- und Markenamt OEPM organisierten Treffen stand unter dem Motto "Neue Perspektiven für die europäisch-lateinamerikanische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes – die Herausforderungen des neuen Jahrtausends".

Im Rahmen des Programms zur Zusammenarbeit zwischen EG und **ASEAN** auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes (ECAP 2) traten am 27. Juni in Brüssel erstmals die regionalen und nationalen Ausschüsse zusammen.

Für die EG wurde im ersten Halbjahr 2001 eine Machbarkeitsstudie im Hinblick auf die Modernisierung des **indischen** Patentamts erstellt. Im Januar 2002 werden hier erste begrenzte Maßnahmen als Teil des Programms zur Zusammenarbeit zwischen der EG und Indien auf dem Gebiet des geistigen Eigentums eingeleitet.

Das Programm zur Zusammenarbeit zwischen der **EU und China** auf dem Gebiet des geistigen Eigentums sollte ursprünglich Ende 2001 auslaufen. Zwischen der Europäischen Kommission, China und dem EPA ist nun eine Verlängerung bis Ende 2003 im Gespräch.

delegations had contributed. It would simplify technical co-operation procedures and provide a workable solution for the future.

Trilateral co-operation had achieved some important results in 2001, providing the driving force behind the extension of the time limit for entry into the national/regional phase under PCT Article 22(1) and the amendment of the agreement between the EPO and WIPO concerning the limitation of the EPO's mandate to carry out PCT work. The report on the 19th trilateral conference would be presented to the Council at the present meeting.

The second **Latin American** Encounter on Patent Information Dissemination jointly organised with Mexico's IMPI had attracted a record number of participants. This event had met with great interest in the region and was now a major factor in the promotion of patent information in Latin America.

A meeting of heads of Latin American industrial property institutes had taken place in Madrid in September. Organised jointly with the OEPM, it had discussed "New Perspectives for European-Latin American Co-operation in the Field of Industrial Property; the Challenges of the New Millennium".

In **ASEAN**, the first regional and national committee meetings under the EC-ASEAN IPR programme (ECAP 2) had been held in Brussels on 27 June.

A feasibility study for the EC on the modernisation of the **Indian** Patent Office had been carried out during the first six months of the year. Limited activities under the EC-India intellectual property programme would start in January 2002.

The **EU-China** intellectual property co-operation programme had been initially planned to last until the end of 2001. An extension until the end of 2003 was under discussion between the Commission, the Chinese beneficiaries and the EPO.

consultation qui a duré une année, et auquel toutes les délégations ont contribué. Elle simplifiera les procédures de coopération technique et fournira une solution praticable pour l'avenir.

La **coopération tripartite**, qui a enregistré des résultats importants en 2001, a été le moteur à l'origine de la prorogation du délai prévu à l'article 22(1) du PCT pour l'entrée dans la phase nationale/régionale, ainsi que de la modification de l'Accord entre l'OEB et l'OMPI concernant la limitation du mandat de l'OEB pour effectuer des travaux au titre du PCT. Le rapport de la 19^e conférence tripartite a été présenté au Conseil lors de sa session.

La deuxième rencontre **latino-américaine** sur la diffusion de l'information brevets, qui a été organisée conjointement avec l'Office mexicain de la propriété industrielle (IMPI), a attiré un nombre record de participants. Cet événement, qui suscite un vif intérêt dans la région, constitue désormais un facteur capital de promotion de l'information brevets en Amérique latine.

Les chefs des offices de la propriété industrielle d'Amérique latine se sont réunis à Madrid en septembre. Cette réunion, qui a été organisée conjointement avec l'Office espagnol des brevets et des marques (OEPM), avait pour thème les "Nouvelles perspectives de la coopération entre l'Europe et l'Amérique latine dans le domaine de la propriété industrielle – les défis du nouveau millénaire".

S'agissant de l'**ANASE**, les premières réunions des commissions régionales et nationales dans le cadre du programme CE-ANASE en matière de propriété industrielle (ECAP 2) se sont tenues à Bruxelles le 27 juin.

Une étude de faisabilité sur la modernisation de l'Office **indien** des brevets a été réalisée pour les CE au cours des six premiers mois de l'année. Des activités limitées démarreront en janvier 2002 dans le cadre du programme CE-Inde en matière de propriété intellectuelle.

Il avait été initialement prévu que le programme **UE-Chine** de coopération en matière de propriété intellectuelle durerait jusqu'à la fin 2001. Une prorogation jusqu'à la fin 2003 est en cours d'examen entre la Commission, les bénéficiaires chinois et l'OEB.

Im Rahmen der bilateralen Zusammenarbeit des EPA mit dem SIPO, dem chinesischen Amt, fanden im Oktober drei Symposien in München, Rom und London statt, deren Ziel es war, der europäischen Öffentlichkeit das jüngst novellierte chinesische Patentrecht vorzustellen. Die Veranstaltungen wurden jeweils gemeinsam mit dem nationalen Amt des Gastlandes ausgerichtet und waren sehr gut besucht, insbesondere von Patentfachleuten und Vertretern der Industrie.

Neben zahlreichen anderen Aktivitäten in den **GUS-Staaten** wurden Belarus und das russische Amt (Rospatent) bei der Entwicklung von MIMOSA unterstützt.

Wenn das letzte aus Phare-Geldern finanzierte RIPP-Programm für **Mittel- und Osteuropa** Ende Dezember abgeschlossen wird, werden im Rahmen des Projekts RIPP 4 mehr als 40 Seminare – die meisten davon zum Thema Durchsetzung gewerblicher Schutzrechte – stattgefunden haben. Den Abschluß des RIPP-Projekts markierte im November ein Symposium in Bukarest, an dem zahlreiche Mitgliedstaaten teilnahmen.

Auch dieses Jahr half das EPA wieder nationalen Ämtern bei ihren Vorbereitungen auf den Beitritt zum EPÜ. Der Präsident besuchte Estland, Lettland, Litauen und Rumänien und führte dort Gespräche über verschiedene Aspekte des Beitritts. Dieses Jahr war aber auch insofern denkwürdig, als das EPA nach mehreren Jahren der Unterbrechung wieder offizielle Beziehungen zu Jugoslawien und Kroatien aufgenommen hat.

In Zusammenarbeit mit WIPO und UPOV veranstalteten das EPA, das UKPO und die ARIPO in Botswana eine Konferenz, auf der die "Modernisierung der Patentämter und die besonderen Herausforderungen der Systeme für den gewerblichen Rechtsschutz in Afrika südlich der Sahara" erörtert wurden.

Gemeinsam mit dem türkischen Patentamt, dem *epi* und Vertretern aus verschiedenen Mitgliedstaaten wurden zwei äußerst erfolgreiche Veranstaltungen durchgeführt, die dem jüngsten EPO-Mitgliedstaat, der **Türkei**, gewidmet waren: ein Symposium unter dem Motto "Europäisches Patentsystem – Chance und Herausforderung für die Türkei" mit 300 Teilnehmern und ein Seminar zum Thema "Die Rolle des europäischen Patents", das von 150 türkischen Patentanwälten besucht wurde.

As part of the EPO's bilateral co-operation with SIPO, three symposia had taken place in October in Munich, Rome and London to introduce the newly revised Chinese patent law to the European public. The symposia had been organised in co-operation with the host national patent offices and had been very well attended, mainly by patent professionals and representatives from industry.

Among the numerous activities in the **CIS states**, assistance in the development of MIMOSA had been provided to Belarus and Rospatent (Russia).

Implementation of the last Phare-financed RIPP programme for **central and eastern Europe** was due to be completed by the end of December. More than 40 seminars, most of them on enforcement, had taken place under RIPP 4. The end of the RIPP project had been marked by a closing symposium in Bucharest in November, in which many member states had participated.

The EPO had continued to help national offices prepare for accession to the EPC. During the year the President had visited Estonia, Latvia, Lithuania and Romania for talks on accession-related matters. This period had also been noteworthy in that the EPO, after several years' break, had re-established official links with Yugoslavia and Croatia.

An EPO-UKPO-ARIPO conference had been organised in Botswana in co-operation with WIPO and UPOV to discuss the "Modernisation of Patent Offices and Particular Challenges of the IP System in Sub-Saharan Africa".

Two highly successful events dedicated to our new member state **Turkey** had been organised in co-operation with the Turkish Patent Institute, the *epi* and representatives of several member states: a symposium on the "European patent system – chance and challenge for Turkey", attended by 300 participants, and a seminar on "The role of the European patent", attended by 150 Turkish patent attorneys.

Au mois d'octobre, trois colloques ont eu lieu à Munich, Rome et Londres dans le cadre de la coopération bilatérale entre l'OEB et l'Office chinois de la propriété intellectuelle (SIPO), afin de présenter au public européen le nouveau droit chinois des brevets, récemment révisé. Ces colloques, qui ont été organisés en coopération avec l'office national des brevets du pays hôte, ont connu un grand succès, notamment auprès des professionnels des brevets et des représentants de l'industrie.

Parmi les nombreuses activités réalisées dans les **pays de la CEI**, une aide a été fournie au Bélarus et à l'Office russe des brevets (Rospatent) afin de développer le logiciel MIMOSA.

La mise en oeuvre du dernier projet RIPP financé dans le cadre du programme Phare pour l'**Europe centrale et orientale** devait être terminée à la fin décembre. Plus de 40 séminaires ont été organisés dans le cadre du programme RIPP 4, notamment sur l'exercice et la défense des droits. Ce programme a été clôturé par un colloque organisé en novembre à Bucarest et auquel de nombreux pays membres ont participé.

L'OEB a continué d'aider les offices nationaux dans leurs préparatifs en vue d'adhérer à la CBE. Au cours de l'année, le Président s'est rendu en Estonie, en Lettonie, en Lituanie et en Roumanie, afin de discuter de questions liées à l'adhésion de ces pays. Autre fait marquant de cette période, l'OEB a rétabli, après plusieurs années de rupture, des relations officielles avec la Yougoslavie et la Croatie.

Une conférence réunissant l'OEB, l'Office des brevets du Royaume-Uni et l'ARIPO a été organisée au Botswana en coopération avec l'OMPI et l'UPOV sur le thème "Modernisation des offices de brevets et défis auxquels est confronté le système de propriété intellectuelle dans les pays du Sud du Sahara".

Deux événements ont été organisés en faveur de notre nouvel Etat membre, la **Turquie**, en coopération avec l'Institut turc des brevets, l'*epi* et des représentants de plusieurs Etats membres. Il s'agit du colloque intitulé "Système européen des brevets : chances et défis pour la Turquie", auquel 300 personnes ont participé, et du séminaire sur "Le rôle du brevet européen", auquel ont pris part 150 conseillers en brevets turcs. Ces deux événements ont été largement couronnés de succès.

Unter dem Titel "Durchsetzung geistiger Eigentumsrechte und Patentstreitigkeiten" fand vom 10. bis 14. September im EPA in München ein von der **Internationalen Akademie des EPA** organisiertes einwöchiges Symposium statt. Dank der Unterstützung der Europäischen Kommission, mehrerer nationaler Ämter, des Max-Planck-Instituts und des *epi* konnte den 270 Teilnehmern – darunter 170 Richter aus über 53 Ländern, die sich auf Fragen des geistigen Eigentums spezialisieren – ein Programm mit zehn halbtägigen Arbeitseinheiten und 42 Referenten geboten werden.

Die diesjährige **EPIDOS-Jahreskonferenz** wurde im Oktober in Cardiff (Wales) abgehalten. Anknüpfend an die guten Erfahrungen von 1999 in Ellas wurde sie ein weiteres Mal mit der PATINNOVA-Konferenz der Europäischen Kommission zusammengelegt. In enger Zusammenarbeit mit dem britischen Patentamt ist es gelungen, mehr Teilnehmer und Aussteller als je zuvor anzuziehen. Der Präsident dankte dem britischen Patentamt und der Kommission, die durch ihre Bemühungen dazu beigetragen haben, daß beide Veranstaltungen so erfolgreich waren.

In Anbetracht der zunehmenden Bedeutung des Internet und der Entwicklungen bei *esp@cenet* und *epoline* **erweitert** das Amt seine **Kommunikationskapazitäten** durch die Einführung von Multi-Megabit-Leitungen, die für Flexibilität und Stabilität sorgen sollen. Eine ähnliche Infrastruktur wird auch für die Datenverbindung zwischen München und Den Haag eingerichtet. Zur Verbesserung der Netzverwaltung und der Geschwindigkeit der lokalen Netze, die die PCs untereinander und mit dem Großrechner und anderen Servern verbinden, führt das Amt die **Ethernet-Technologie** anstelle der seit vielen Jahren eingesetzten Token-Ring-Technologie ein.

Das Amt plant derzeit die Umstellung auf **Windows 2000**, das OS/2 Warp als Betriebssystem für alle Endbenutzer-PCs ablösen soll. Das System OS/2 hat dem Amt jahrelang gute Dienste geleistet, muß nun aber ersetzt werden. Mit der amtsweiten Einführung der neuen Plattform soll im ersten Halbjahr 2002 begonnen werden.

Zum Internet berichtete der Präsident, daß die Statistiken weiterhin ein kontinuierliches Wachstum von

A one-week symposium on "Enforcement of IP Rights and Patent Litigation", organised by the **EPO International Academy**, had taken place at the EPO in Munich from 10 to 14 September. Thanks to support from the European Commission, various national offices, the Max Planck Institute and the *epi*, a programme including ten half-day working sessions and 42 speakers had been offered to the 270 participants, among them 170 judges specialising in IP from more than 53 countries.

This year's **EPIDOS Annual Conference** had taken place in Cardiff, Wales, in October. Repeating the good co-operation of 1999 in Ellas, the conference had been held together with the European Commission's PATINNOVA event. The UK Patent Office had been closely involved and more participants and exhibitors had been attracted than ever before. The President thanked the UK Patent Office and the Commission for all their efforts in making these events so successful.

Given the growing role of the Internet, as well as the *esp@cenet* and *epoline* developments, the Office was **expanding its communication capacity** with the introduction of multi-megabit lines to provide flexibility and resilience. A similar set-up was being implemented for communication between Munich and The Hague. In order to improve the technical management and speed of the local area networks connecting PCs with each other and with the mainframe and other servers, the Office was introducing the **Ethernet technology** network to replace the existing Token Ring technology which had been used for many years.

The Office was currently planning the migration to **Windows 2000**, which would replace OS/2 Warp as the operating system on all end-user PCs. The OS/2 system had served the Office well for many years but now needed to be replaced. The Office-wide roll-out of the new "platform" was due to start in the first half of 2002.

Turning to the Internet, the President reported that the *esp@cenet* statistics continued to show consistent

Un colloque d'une semaine, organisé par l'**Académie internationale de l'OEB**, s'est déroulé à l'OEB à Munich du 10 au 14 septembre sur le thème "Exercice et défense des droits de propriété intellectuelle et litiges en matière de brevets". Grâce à l'appui de la Commission européenne, de divers offices nationaux, de l'Institut Max-Planck et de l'*epi*, un programme comprenant dix séances de travail d'une demi-journée et 42 orateurs a été offert aux 270 participants, parmi lesquels l'on comptait 170 juges spécialisés en propriété intellectuelle, originaires de plus de 53 pays.

En 2001, la **conférence annuelle EPIDOS** a eu lieu en octobre à Cardiff, au pays de Galle, parallèlement à la conférence PATINNOVA de la Commission européenne. L'Office des brevets du Royaume-Uni a été étroitement associé à ces deux manifestations, qui se sont déroulées dans le même esprit de coopération que celui qui avait prévalu en Grèce en 1999, et jamais le nombre de participants et d'exposants n'a été aussi élevé. Le Président a remercié l'Office des brevets du Royaume-Uni et la Commission pour tous les efforts qu'ils ont déployés afin de faire de ces événements un tel succès.

Vu le rôle croissant de l'Internet ainsi que le développement d'*esp@cenet* et d'*epoline*, l'Office **a augmenté ses capacités de communication** en introduisant des lignes multi-mégabit, afin de rendre le système souple et résilient. Une installation similaire est actuellement mise en place pour la communication entre Munich et La Haye. Afin d'améliorer la gestion technique et la vitesse des réseaux locaux reliant les ordinateurs les uns aux autres ainsi qu'avec l'ordinateur central et les autres serveurs, l'Office installe un réseau basé sur la **technologie Ethernet** au lieu et place de la technologie actuelle Token Ring, qui a été utilisée pendant de nombreuses années.

L'Office prévoit actuellement de passer à **Windows 2000**, qui remplacera le système d'exploitation OS/2 Warp sur tous les PC pour utilisateurs finals. Le système OS/2 a certes rendu de bons services à l'Office pendant de nombreuses années, mais il doit maintenant être remplacé. Le déploiement dans tout l'Office de la nouvelle "plate-forme" devrait normalement démarrer au cours du premier semestre 2002.

S'agissant de l'Internet, les statistiques relatives à *esp@cenet* font apparaître une croissance constante,

esp@cenet verzeichneten: an einem durchschnittlichen Arbeitstag führen rund 8 500 Benutzer insgesamt 60 000 Suchabfragen durch.

Auch die **Website** des EPA wird inhaltlich weiter ausgebaut und immer stärker genutzt. Eine neue Website mit einem verbesserten Erscheinungsbild wird derzeit entwickelt und soll 2002 implementiert werden.

Das Europäische Patentamt nahm 2001 an 32 Messen und Ausstellungen teil, um die **Öffentlichkeit** stärker für Patente und Patentinformationen zu **sensibilisieren**.

Das Amt beabsichtigt, mehr für die **Ausbildung im Bereich der Patentinformation** zu tun. 2001 wurden bereits die Schulungsmaßnahmen für nationale Ämter verstärkt. Die Ausbildungsfachleute des EPA werden untersuchen, wie die modernen elektronischen Medien eingesetzt werden können, um einem breiten Spektrum von Benutzern das bestmögliche Kursangebot zur Verfügung zu stellen.

Es besteht weiterhin großes Interesse an allen Dienstleistungen des EPA auf dem Gebiet der Patentinformation, insbesondere an den von ihm bereitgestellten **japanischen Patentinformationen**. Das Amt hat dabei die Aufgabe, in Europa einen Service zu bieten, der den Benutzern bei der Auswertung der komplexen Daten in diesem Bereich behilflich ist.

Zu den **CD-ROMs** berichtete der Präsident, daß mit der WIPO eine Vereinbarung über die Kofinanzierung der GLOBALPat-Produktion getroffen werden konnte, nachdem sich das USPTO aus dem Projekt zurückgezogen hatte.

Bei den **INPADOC-Datenbanken** verzeichnete der Präsident erfreuliche Entwicklungen, denn im zweiten Halbjahr 2001 wurden erhebliche Fortschritte bei dem Projekt zur Erfassung von Eintritt bzw. Nichteintritt internationaler Patentanmeldungen in die nationale Phase erzielt. Bulgarien, Georgien, Kenia, Korea, Lettland und Rumänien haben mit der Lieferung von Daten begonnen, die nun in die Rechtsstandsdatenbank geladen wurden. Im Rahmen dieser Datenbank arbeitet das EPA nun mit **38 Patentämtern** zusammen.

Bei den elf derzeit laufenden **Zusammenarbeitsprogrammen** geht es vor allem um die Erweiterung der nationalen **esp@cenet**-Einrichtungen, die elektronische Erfassung nationaler Dokumente und den Aufbau von DVD-Jukebox-Netzen.

growth, with some 8 500 users carrying out a total of 60 000 searches on an average working day.

The EPO **website** had also continued to grow, both in terms of content and usage. A new website with better presentation was being developed for implementation in 2002.

The European Patent Office had participated in 32 fairs and exhibitions in 2001 in an effort to **raise public awareness** of patents and patent information.

It was intended to place more emphasis on **patent information training**. Training activities for national offices had already been increased in 2001. EPO training experts would be looking at ways to exploit modern electronic media with a view to offering the best possible courses to a broad range of users.

Interest remained high in all areas of EPO patent information activities, and particularly in the **Japanese patent information services**. The EPO's role in this field was to provide a European service to help users interpret this complex data.

Turning to **CD-ROMs**, the President reported that an agreement with WIPO had been reached on co-financing GLOBALPat production following the USPTO's withdrawal from the project.

The President reported positive developments with the **INPADOC databases**, where in the second half of 2001 significant progress had been made with the project on entry and non-entry of international patent applications into the national phase. Bulgaria, Georgia, Kenya, Korea, Latvia and Romania had started to supply data, which had been loaded into the legal status database. The latter now involved co-operation with **38 patent offices**.

The eleven **co-operation programmes** currently in progress mainly concerned the expansion of national **esp@cenet** facilities, electronic capture of national documents and the installation of DVD jukebox networks.

quelque 8 500 utilisateurs effectuant au total 60 000 recherches en moyenne par jour de travail.

Le **site web** de l'OEB ne cesse lui aussi de s'agrandir, qu'il s'agisse de son contenu ou de son utilisation. Un nouveau site web, mieux présenté, est en cours de développement et devrait être mis en place en 2002.

En 2001, l'Office européen des brevets a participé à 32 foires et expositions, afin de **sensibiliser le public** aux brevets et à l'information brevets.

Il s'agit de mettre davantage l'accent sur la **formation en matière d'information brevets**. Les activités de formation pour les offices nationaux ont été accrues en 2001. Les experts de l'OEB en la matière vont par ailleurs rechercher de quelle façon les moyens électroniques modernes pourront être exploités afin d'offrir les meilleurs cours possibles à un vaste public d'utilisateurs.

Les activités de l'OEB en matière d'information brevets suscitent un intérêt toujours aussi vif, notamment en ce qui concerne les **services d'information brevets du Japon**. Dans ce domaine, le rôle de l'OEB consiste à fournir un service européen afin d'aider les utilisateurs à interpréter ces données complexes.

Quant aux **CD-ROM**, un accord a été conclu avec l'OMPI sur le cofinancement de la production GLOBALPat, suite au retrait de l'USPTO du projet.

Le Président a rendu compte de l'évolution positive des **bases de données INPADOC**. Des progrès considérables ont été réalisés au cours du second semestre 2001 en ce qui concerne le projet relatif à l'entrée ou non dans la phase nationale des demandes internationales. La Bulgarie, la Géorgie, le Kenya, la Corée, la Lettonie et la Roumanie ont commencé à fournir des données, qui ont été chargées dans la base de données sur la situation juridique des brevets, à laquelle participent désormais **38 offices de brevets**.

Les onze **programmes de coopération** en cours portent principalement sur l'extension des installations nationales **esp@cenet**, la saisie électronique de documents nationaux et la mise en place de réseaux de juke-boxes de DVD.

Nach Entgegennahme des Tätigkeitsberichts wandte sich der Rat einer Reihe weiterer wichtiger Themen zu.

Once the President had concluded his activities report, the Council addressed several major issues.

Après que le Président eut achevé son compte rendu, le Conseil a examiné plusieurs questions importantes.

Der Rat bestätigte Herrn Hans-Joachim LÖFFLER (DE) für weitere drei Jahre ab 1. Januar 2002 in seinem Amt als stellvertretender Vorsitzender des Aufsichtsrats des RFPSS.

The Council appointed Mr Hans-Joachim LÖFFLER (DE) for a further period of three years from 1 January 2002 as Deputy Chairman of the PRFSS Supervisory Board.

Le Conseil a reconduit M. Hans-Joachim LÖFFLER (DE) dans ses fonctions de Vice-Président du Conseil de surveillance des FRPSS pour une période de trois ans à compter du 1^{er} janvier 2002.

Der Verwaltungsrat genehmigte einstimmig den Beschlußentwurf zur Änderung der Regel 29 (2) EPÜ und von Artikel 10 Gebührenordnung.

The Council unanimously approved draft decisions amending Rule 29(2) EPC and Article 10 of the Rules Relating to Fees.

Le Conseil a approuvé à l'unanimité les projets de décision modifiant la règle 29(2) CBE et l'article 10 du règlement relatif aux taxes.

Außerdem genehmigte der Rat die Änderung des Beamtenstatuts, mit der die Beschäftigung von A6-Bediensteten auf Vertragsbasis ermöglicht wird.

The Council also approved a change to the Service Regulations to provide for contract employment of A6 staff.

Le Conseil a également approuvé une modification du statut des fonctionnaires prévoyant d'employer des agents A6 sous contrat à durée déterminée.

Der Rat genehmigte ferner einen neuen Rahmen für die technische Zusammenarbeit mit Vertragsstaaten, wonach die Finanzmittel erhöht und ein System bilateraler und multilateraler Unterstützung für die technische Zusammenarbeit bereitgestellt werden.

The Council approved a new framework of technical cooperation with contracting states which provided increased resources and a system of bilateral and multilateral support for technical co-operation.

Le Conseil a approuvé un nouveau cadre de coopération technique avec les Etats contractants, qui fournit des ressources accrues et un système de soutien bilatéral et multilatéral à la coopération.

Der Rat genehmigte die Jahresrechnung für das Haushaltsjahr 2000 und erteilte dem Präsidenten des Amts nach Erörterung des Berichts des Kollegiums der Rechnungsprüfer und nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses Entlastung für das Haushaltsjahr 2000.

The Council approved the 2000 accounts and, after discussing the report by the Board of Auditors and hearing the opinion of the Budget and Finance Committee, discharged the President in respect of the 2000 accounting period.

Le Conseil a approuvé les comptes de l'exercice 2000 et, après avoir discuté le rapport du collège des commissaires aux comptes et entendu l'avis de la Commission du budget et des finances, a donné décharge au Président pour l'exercice 2000.

Schließlich genehmigte der Rat den Haushalt für 2002, der in Einnahmen und Ausgaben auf 921 805 000 EUR festgestellt wurde. Der Stellenplan für das Jahr 2002 weist 5 978 Bedienstete aus, das sind rund 465 Stellen (davon 280 Prüferstellen) mehr als im Jahr 2001.

Finally, the Council adopted the 2002 budget, with income and expenditure in balance at EUR 921 805 000. Provision was made in the table of posts for 5 978 employees, an increase over 2001 of some 465 posts (including 280 examiners).

Enfin, le Conseil a approuvé le budget 2002, qui s'équilibre en recettes et en dépenses à 921 805 000 EUR. Le tableau des effectifs prévoit 5 978 agents, soit une augmentation par rapport à 2001 de quelques 465 postes, dont 280 sont des postes d'examineur.